Marjana Sifrar Kalan

¿CÓMO ADQUIRIR NUEVO VOCABULARIO Y MEMORIZARLO?

Melius est homini artificium piscatorium quam piscem dare.

Confucius (551 – 479 a.C.)

1 ··· Introducción

Cada octubre me encuentro con un grupo de estudiantes de español que son adultos, todos mayores de edad, cada uno con su personalidad y experiencia de la vida y creo que con muchos conocimientos. Sin embargo, cada año sus comportamientos me confirman que el cambio del sistema escolar de la escuela secundaria a la Universidad presenta un choque bastante grande para ellos y consecuentemente no saben ni dónde ni cómo empezar. Por lo tanto, el primer semestre, si no todo el año escolar, debería dedicarse a enseñarles *cómo* estudiar y sólo después *qué* estudiar. Los estudiantes (de cualquier asignatura) pueden empezar con el libro que explica los procesos de aprendizaje de Tony Buzan *Use Your Head* (traducido al esloveno *Delaj z glavo*) y a partir de ahí se ponen en práctica determinadas actividades de aprendizaje y concienciación. De acuerdo con Ellis y Sinclair (1987) entrenamiento del aprendiz (*learner training*) le ofrece al aprendiz todas las posibles alternativas de las cuales escoge cómo, qué, por qué, cuándo y dónde aprender. Cada aprendiz debería desarrollar sus propias estrategias y técnicas que mejor satisfacen las necesidades subjetivas apreciadas por el aprendiz y corresponden a su personalidad. Las investigaciones sobre las estrategias que utilizan buenos aprendices han mostrado que cada proceso de aprendizaje es singular e individual y que muchos caminos llevan al éxito.

El siguiente trabajo indaga en las posibles estrategias de aprender y memorizar nuevo vocabulario. Las consideraciones se concretan en una mini investigación *Aprendiendo nuevo vocabulario* que se llevó a cabo entre los estudiantes eslovenos del primer curso de español en el Departamento de Lenguas Romances de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana (Eslovenia). El objetivo de la investigación fue obtener información acerca del conocimiento de las opciones estratégicas y técnicas de memorización que manifiestan los estudiantes de español como lengua extranjera, aumentar su conciencia de estas opciones y centrar su atención más en el proceso de aprendizaje o *cómo* aprender que en el producto lingüístico o *qué* aprender. El objetivo secundario fue otorgar a los estudiantes mayores cotas de responsabilidad en el aprendizaje.

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

2 ··· Referencias bibliográficas

La idea de esta mini investigación se me ocurrió leyendo *Learning to Learn English*, un libro de entrenamiento del aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Según los autores Ellis y Sinclair (1987: 1), el libro ayuda al aprendiz a pensar en los factores que afectan el aprendizaje, descubrir las estrategias y entrenarle en el uso de éstas. En el capítulo sobre el aprendizaje de vocabulario *Extending vocabulary* (1987: 69) hay una actividad que promueve la selección de las estrategias personales. La adapté para los estudiantes de español como lengua extranjera y añadí a las estrategias la noción del significado para poder observar si (no) conocer el significado de la palabra afecta la memorización de ella. Esto está conectado con la sugerencia de que el aprendiz puede sacar provecho de la forma - ortográfica o acústica. Oponiéndose a esta idea, dice McCarthy (1990: 110) que el significado es el factor organizador del aprendizaje de vocabulario. Existen algunas asociaciones de palabras que dependen sólo de la forma, como asociación fonética que se llama *key-word technique* (McCarthy 1990: 118), donde la nueva palabra de la L2 está conectada con una palabra de la L1 porque tienen una semejanza formal, normalmente la del sonido. Para muchos estudiantes eslovenos el español es la tercera lengua extranjera que aprenden y por eso se sirven de todas las lenguas extranjeras que conocen utilizar el método de la palabra clave. Las asociaciones de palabras que dependen del significado permiten la construcción de las redes (*webs*) de las familias semánticamente relacionadas. McCarthy une todas estas asociaciones aseverando que las palabras se almacenan en la mente en las redes tridimensionales (fonológicas cruzando ortográficas, estas cruzando semánticas y enciclopédicas). Para poder construir estas redes el aprendiz tiene que estar personalmente implicado. La teoría del efecto positivo de la implicación personal sobre la memorización fue indagada por Gairns R. y S. Redman (1986: 90) quienes prepararon actividades que requieren un alto grado de implicación personal para interiorizar el lenguaje y retener información en la memoria a largo plazo.

Otro aspecto que me interesaba observar era qué efecto producen los dibujos (la rana y el tiburón) en la memorización. Recuerdo mi primer año de aprendizaje de inglés en la escuela primaria (tenía 10 años), cuando mi profesora utilizó mucho estímulo visual y hasta hoy día se me han grabado algunos imágenes, lo que no fue el caso en la escuela secundaria. Creo que podemos estar de acuerdo con Gairns. R. y S. Redman (1986: 68) de que presentar lo concreto (los ítems concretos) visualmente es mucho más económico que presentar visualmente lo abstracto (los ítems abstractos). Los profesores deberían sacar provecho de esta simple conclusión. Para mi investigación escogí 2 palabras de las 9 para presentarlas visualmente porque era imposible hacerlo con todas las 9. Imaginemos la palabra *testarudo* a la cual sería muy difícil, si no imposible, encontrar una imagen visual adecuada.

Junto a los dibujos hay que mencionar otro método económico y eficaz de presentar el significado en los niveles elemental e intermedio -la traducción a la L1-. En los grupos monolingües los dibujos y las traducciones son atajos muy bienvenidos. Estoy de

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

acuerdo con Nation (1982, citado en McCarthy (1990: 120)) quien aboga por la presencia de la palabra en la L1 y su traducción en la L2 en los principios del aprendizaje, aunque se necesiten presentar más contextos para cubrir todos los significados. Prosigue Nation que es más fácil memorizar la forma de la palabra si ésta está acompañada de su traducción y que aprender en contexto no impide para que el aprendiz no traduzca la palabra en su L1. Por lo tanto se puede discutir la importancia del contexto para la asimilación y memorización de palabras nuevas. Es muy reveladora al respecto la opinión de McCarthy:

> Effective memorizing and assimilation of words is not the result of any single method, and the good learner will operate a variety of techniques, some of which will be highly individual and idiosyncratic; indeed, encouraging learner autonomy in such matters is probably the best way to foster good vocabulary memorization. (McCarthy 1990: 120)

3 ··· Metodología

Muestra: los estudiantes eslovenos del primer curso de español en el Departamento de Lenguas Romances de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana (Eslovenia)

Número de los estudiantes participantes: 36 (12 en cada grupo)

Edad: 19-20, 2 de ellos entre 24 y 29

Sexo: 31 F, 5 M

Tiempo del aprendizaje de español: 3 meses de curso intensivo (app. 300 horas)

Duración de la realización del experimento: 30 minutos

Materiales: fotocopias para 3 grupos (ver apéndices)

Grupo A - una hoja con 9 palabras desconocidas (Apéndice 1)

Grupo B - una hoja con 9 palabras desconocidas y la traducción al esloveno (Apéndice 2)

Grupo C - una hoja con 9 palabras desconocidas con definiciones en español (Apéndice 3)

el cuestionario para los tres grupos (Apéndice 4)

La técnica de investigación: el cuestionario

El análisis del cuestionario lo hice utilizando las categorías diferentes de Wallace (1998: 37-44).

Método cuantitativo: se mide el número exacto de las palabras que memorizan y escriben, se mide el número de las estrategias que marcan que han utilizado

Método cualitativo: se describe las estrategias que han utilizado en los 5 minutos y las estrategias que utilizan en casa cuando aprenden nuevas palabras, se expresa opinión sobre la estrategia que encuentran más eficaz

Datos empíricos: se examinan más datos objetivos que subjetivos

Método colaborativo: se examinan los resultados de un grupo

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

Método de intrusión: se interfiere el curso normal de la clase

Método de conclusión: se prueban algunos hechos: el uso eficaz de las asociaciones y la importancia de saber el significado cuando se aprenden nuevas palabras

3.1 ··Preparación del experimento

En primer lugar tuve que escoger 9 palabras desconocidas a los estudiantes del primer curso de español. Me quedé con 3 verbos - *titubear, hinchar, atropellar*, 3 sustantivos - *casucha, rana, tiburón* y 3 adjetivos - *chusco, testarudo, goloso.* No hay ninguna palabra monosilábica, tres son bisilábicas, las demás tienen tres o más sílabas. Para observar si la noción del significado influye en la memorización presenté las 9 palabras de tres maneras diferentes. El grupo A tenía en la lista sólo 9 palabras desconocidas, el grupo B tenía añadida la traducción eslovena, el grupo C disponía de las explicaciones en español y 2 dibujos de los animales. Esperaba sacar conclusiones en cuanto a la traducción eslovena, las explicaciones en español o que los dibujos apoyaran la memorización. Además del número de las palabras memorizadas en cada grupo, también quería observar la selección de las estrategias. En el cuestionario los estudiantes tenían que escribir las palabras que memorizaron y responder a las preguntas sobre las estrategias.

3.2 ··El procedimiento del experimento

Expliqué a los estudiantes qué íbamos a hacer y que el experimento no tenía solamente fines teóricos, sino que ellos mismos iban a aprender también. Logré crear un clima positivo y despertar su curiosidad y así estaban preparados para colaborar y hacer algo diferente. Repartí entre los estudiantes las listas de palabras de tres diferentes colores para los grupos A, B y C. Tuvieron 5 minutos para aprender las palabras. Les dije que era permitido hablar con los estudiantes del mismo grupo, garrapatear en el papel, utilizar los diccionarios (utilizamos el aula que es parte de la biblioteca), andar por el aula. Después de 5 minutos distraje su atención para un período corto de 10 minutos hablando de otras cosas con el propósito de disturbar su memoria a corto plazo. El paso siguiente fue repartir las hojas (iguales para todos) con el cuestionario. Primero escribieron las palabras que memorizaron y luego respondieron a las preguntas sobre las estrategias. Concluimos el experimento con una conversación muy interesante sobre las estrategias individuales que cada uno había utilizado. Mostraron mucho interés en compartir sus experiencias diferentes.

Ellis y Sinclair (1989: 69) ofrecen otra alternativa - grabar con el vídeo el proceso del aprendizaje de las palabras, que son sólo 5 minutos. Se podría seguir discutiendo al mirar el vídeo y de este modo sensibilizar a los aprendices en cuanto a las opciones estratégicas y técnicas de memorización.

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

4 ··· Los resultados

4.1 ··El grupo A - la lista de 9 palabras desconocidas

Las estrategias utilizadas por 12 estudiantes de este grupo:

- he trabajado solo (12 est.)
- he repetido las palabras en voz baja (8 est.)
- he practicado escribiendo las palabras (5 est.)
- he preguntado a otros por la pronunciación y/o el significado (4 est.)
- he estado cubriendo y repitiendo las palabras (2 est.)
- he repetido las palabras en voz alta (2 est.)
- "key-word technique" (3 est.)
- he buscado la traducción eslovena (3 est.)
- he dibujado (1 est.)

La mayoría de los estudiantes combinó varias estrategias, de las cuales las más frecuentes fueron repetir en voz baja y escribir las palabras. Al escoger "la mejor estrategia", optaron por asociaciones, repeticiones y escritura, respectivamente. En la respuesta sobre las estrategias que utilizan en casa cuando aprenden nuevas palabras, algunos mencionaron otras estrategias como el uso del diccionario, construir frases con nuevas palabras, repetir L2/L1 parejas y luego ser examinados oralmente por alguien.

En resumen, 1 estudiante memorizó 5 palabras, 5 estudiantes memorizaron 6 palabras, 3 estudiantes memorizaron 7 palabras y 2 estudiantes utilizaron 8 palabras. Ninguno memorizó las 9.

Cuadro 1 - El grupo A - la lista de 9 palabras desconocidas
Distribución de los resultados: **5<R<8**

	promedio = 6,5			
	x			
	x			
	x	x		
	x	x	x	
x	x	x	x	El total de 12 estudiantes
5	6	7	8	El total de 9 palabras

4.2 ··El grupo B - la lista de 9 palabras desconocidas con la traducción eslovena

Las estrategias utilizadas por 12 estudiantes de este grupo:

- he trabajado solo (9 est.)
- he trabajado en pareja (3 est.)
- he repetido las palabras en voz baja (12 est.)

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

- he estado cubriendo y repitiendo las palabras (7 est.)
- he practicado escribiendo las palabras (3 est.)
- he dibujado (2 est.)
- "key-word technique" (1 est.)

Los estudiantes de este grupo escribieron en sus papeles menos que los del grupo A. Las estrategias más frecuentes en este grupo eran repeticiones de L1/L2 parejas en voz baja, cubriendo y repitiendo las palabras. Este grupo escogió como "la mejor estrategia" asociaciones en combinación con la repetición.

En resumen, 1 estudiante memorizó 5 palabras, 5 estudiantes memorizaron 7 palabras, 2 estudiantes memorizaron 8 palabras y 4 estudiantes memorizaron las 9.

Cuadro 2 - El grupo B - la lista de 9 palabras desconocidas con la traducción eslovena

La distribución de los resultados: **5<R<9**

promedio = 7,66

		x			
		x		x	
		x		x	
		x	x	x	
x		x	x	x	El total de 12 estudiantes
5	6	7	8	9	El total de 9 palabras

4.3 ··El grupo C - la lista de 9 palabras desconocidas con la explicación en español

Las estrategias utilizadas por 12 estudiantes de este grupo:

- he trabajado solo (6 est.)
- he trabajado en pareja (2 est.)
- he trabajado en grupo (2 est.)
- he buscado la traducción eslovena (6 est.)
- he repetido las palabras en voz baja (10 est.)
- he estado cubriendo y repitiendo las palabras (6 est.)
- he practicado escribiendo las palabras (3 est.)
- "key-word technique" (1 est.)
- he agrupado las palabras (1 est.)
- he puesto las palabras en el orden alfabético (1 est.)

La estrategia utilizada en este grupo únicamente fue agrupar las palabras por partes de la oración. Un estudiante agrupó los verbos, los sustantivos y los adjetivos.

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

En resumen, 1 estudiante memorizó 4 palabras, 2 estudiantes memorizaron 5 y 6 palabras, 4 estudiantes memorizaron 7 palabras y 3 estudiantes memorizaron 8 palabras. Ninguno memorizó las 9 palabras.

Cuadro 3 - El grupo C - la lista de 9 palabras desconocidas con la explicación en español

La distribución de los resultados: 4<R<8

promedio = 5,8

			x		
			x	x	
	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	El total de 12 estudiantes
4	5	6	7	8	El total de 9 palabras

5 ··· Discusión

El grupo A fue el grupo "mediocre" en comparación con los promedios de los tres grupos. Se sintieron un poco perdidos sin saber el significado de las palabras y por eso recurrieron a la repetición, la escritura y las asociaciones formales ("key-word technique"). Por ejemplo, unos estudiantes asociaron la palabra española *rana* con la palabra eslovena *rana*, que significa herida, y uno dibujó una espada con unas gotas de sangre para visualizarlo. La palabra española *goloso* la asociaron algunos con la palabra eslovena *golob* (paloma). Para muchos estudiantes el español es la tercera lengua extranjera que aprenden y por eso las asociaciones no las hicieron solo entre L2 (español) y L1 (esloveno) pero también entre español y otras lenguas. La palabra *casucha* fue asociada con la marca italiana de los vaqueros *Casucci*, y el verbo *titubear* con la palabra inglesa *bear* (oso).

En el cuestionario había una lista de 8 estrategias diferentes entre las cuales no se encontraban las asociaciones pero las mencionó la mayoría de los estudiantes cuando tuvieron que describir qué estuvieron haciendo exactamente en esos 5 minutos. Las "mejores estrategias" elegidas en los tres grupos fueron las asociaciones, las repeticiones y la escritura. En la última respuesta, que exigía la descripción del aprendizaje de nuevas palabras cuando aprenden en casa, aparecieron otras estrategias: consultar el diccionario, construir frases con las nuevas palabras, repetir las parejas L1/L2. En el comentario final muchos pusieron de relieve la importancia de saber el significado en la L1 porque facilita la memorización. Dijo un estudiante: "En el caso de que las memorices sin saber el significado, no sabes qué hacer con ellas y dónde retenerlas en la memoria."

El grupo B obtuvo los mejores resultados, lo que se debe a la traducción eslovena que aceleró el proceso de aprendizaje. Los estudiantes de este grupo pudieron practicar las parejas L1/L2 más rápidamente, las asociaciones fueron más rápidas y directas, y las palabras nuevas se agregaron a las redes tridimensionalmente - fonológica, semántica y enciclopédicamente.

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

Mientras todos los estudiantes del grupo A trabajaron individualmente, 3 estudiantes del grupo B trabajaron en pareja, examinando uno al otro las parejas L1/L2. Todos agradecieron la traducción eslovena y no se quejaron de no tener suficiente tiempo. Lo tuvieron suficiente para poder imaginar una historia con las palabras o dibujarlas, como comentó uno de los estudiantes del grupo B.

El grupo C obtuvo los peores resultados. Los estudiantes estuvieron preocupados con la lectura de las explicaciones en español y nadie tuvo tiempo para dibujar nada. Todos buscaron la traducción y si la encontraron la añadieron a la lista española. En busca del significado algunos trabajaron en grupos, otros en parejas, no obstante, muchos individualmente. Muchos se quejaron que no habían entendido las explicaciones y no habían podido memorizar las palabras. Al contrario no tuvieron problemas con los dos dibujos - la rana y el tiburón.

Las estrategias que utilizan en casa: agrupar las palabras según el tópico o en el orden alfabético. Un estudiante propuso el siguiente orden de las estrategias para aprender nuevas palabras: asociaciones, dibujar, hacer el *mind map*, escribir frases o una historia. Claro, que se necesitaría más tiempo. Todos los estudiantes del grupo C se quejaron de no tener suficiente tiempo. Resumiendo, las estrategias más eficaces para todos los tres grupos eran: **asociaciones - de sonido, ortográficas, visuales y de significado.**

Querría proponer aquí los libros que enseñan las técnicas de memorización que se podrían utilizar en una actividad como la de este experimento: *Master Your Memory* (1988) y también *Use Your Memory* (1986) de Tony Buzan. Una actividad para aprender la técnica de memorización de los elementos no relacionados se puede encontrar en el manual práctico de actividades con el vocabulario *Vocabulary* de los autores Morgan & Rinvolucri (1986: 118). La actividad se llama *Pegwords.*

6 ··· Conclusión

Los estudiantes disfrutaron durante el experimento *Aprendiendo nuevo vocabulario* porque, primero, llegaron a conocer sus estrategias personales y tomaron conciencia de ellas y, segundo, compartieron con gran interés las estrategias de sus compañeros. Se dieron cuenta de la eficacia de diferentes asociaciones.

Los estudiantes que juntos con las 9 palabras nuevas obtuvieron también la traducción eslovena lograron obtener los mejores resultados (promedio = 7,66) en comparación con el grupo de estudiantes que disponía de 9 palabras nuevas solamente (promedio = 6,5) y el grupo que disponía de explicaciones en español (promedio = 5,8). De este hecho hay que deducir que en el principio del aprendizaje de una lengua extranjera la palabra y su traducción pueden ser un estímulo más eficaz que el contexto.

Finalmente, sería interesante averiguar después de un mes cuántas palabras de las 9 estudiadas todavía recuerdan. Según los experimentos en el campo de la memoria, que llevó a cabo Buzan (1974: 63-64), olvidamos el 80% de la información detallada ya dentro de 24 horas. Se retiene la

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

información sólo repasando. Cuando los estudiantes ven el cuadro gráfico que presenta la baja increíble, se sienten muy motivados para repasar.

Me gustaría concluir con las palabras más frecuentes en este experimento por parte de los estudiantes - asociaciones y repeticiones. Estas dos palabras se encuentran en las sugerencias de Tony Buzan para aumentar la memorización de nuevas palabras, sacadas del libro *Use Your Memory* (Buzan, 1986: 133):

1 Browse through a good dictionary, studying the ways in which the prefixes, suffixes and roots of the language are used. Whenever possible, use **association** to strenghten your recall.
2 Introduce a fixed number of new words into your vocabulary every day. New words are retained only if **the principle of repetition** is practised. Use your new words in context and as many times as possible after you have initially learned them.
3 Consciously look for new words in the language. This directing of your attention leaves the "hooks" of your memory more open to **catch new linguistic fish.**

Es muy importante que los estudiantes sepan que los buenos alumnos se sirven de todos los medios a su disposición para absorber vocabulario, que las asociaciones y repeticiones son solamente una parte de las estrategias y que se puede aprender las técnicas de memorización, pero ante todo los estudiantes tienen que estar dispuestos a "pescar" nuevas palabras y consecuentemente repasarlas lo más frecuentemente posible. Teniendo en cuenta todos estos principios a uno se le abren caminos autónomos e individuales hacia el aprendizaje del vocabulario y hacia los niveles avanzados de conocimiento de la lengua extranjera. Con esto ya he mencionado mi propuesta para el futuro: llevar a cabo un experimento similar con los estudiantes en el nivel avanzado y quizá comparar las conclusiones con las demostradas aquí.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Buzan, T. (1974): *Use Your Head.* London, BBC.

Buzan, T. (1986): *Use Your Memory.* London, BBC.

Buzan, T. (1988): Master Your Memory. London, BBC.

Buzan, T. (1980): *Delaj z glavo. Dopisna delavska univerza* UNIVERZUM.

Ellis, G. B. y B. Sinclair (1989): *Learning to Learn English.* Cambridge, Cambridge University Press.

Gairns, R. y S. Redman (1986): *Working with words.* Cambridge, Cambridge University Press.

McCarthy, M. (1990): *Vocabulary.* Oxford, Oxford University Press.

Morgan, J. y M. Rinvolucri. (1986): *Vocabulary.* Oxford, Oxford University Press.

Wallace, M.J. (1998): *Action Research for Language Teachers.* Cambridge, Cambridge University Press.

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

APÉNDICE 1

APRENDIENDO NUEVO VOCABULARIO

Aquí tienes una lista de palabras nuevas. Tienes 5 minutos para aprenderlas de manera que a tí te parezca mejor. Todo está permitido -consultar el diccionario, escribir en esta hoja, preguntar a otros estudiantes o a la profesora, trabajar en grupos-. Al cabo de 5 minutos tienes que devolver esta hoja a la profesora.

1. TITUBEAR
2. HINCHAR
3. ATROPELLAR
4. CASUCHA
5. CHUSCO
6. RANA
7. TESTARUDO
8. GOLOSO
9. TIBURÓN

APÉNDICE 2

APRENDIENDO NUEVO VOCABULARIO

(Se repiten las mismas instrucciones.)

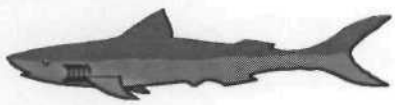
1. TITUBEAR	oklevati, omahovati
2. HINCHAR	napihniti
3. ATROPELLAR	povoziti
4. CASUCHA	kajža, baraka
5. CHUSCO	šegav, smešen
6. RANA	žaba
7. TESTARUDO	trmast
8. GOLOSO	sladkosneden
9. TIBURÓN	morski pes

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

APÉNDICE 3

APRENDIENDO NUEVO VOCABULARIO

(Se repiten las mismas instrucciones.)

1. TITUBEAR	hablar de manera vacilante, estar indeciso
2. HINCHAR	hacer que aumente de volumen algún objeto
3. ATROPELLAR	pasar precipitadamente por encima de alguna persona
4. CASUCHA	casa pequeña y mal construida
5. CHUSCO	que tiene gracia y picardía; cómico
6. RANA	
7. TESTARUDO	se dice de la persona difícil de convencer
8. GOLOSO	aficionado a comer cosas apetitosas, especialmente las dulces
9. TIBURÓN	

APÉNDICE 4

APRENDIENDO NUEVO VOCABULARIO

Escribe las palabras que recuerdas. El orden de las palabras no es importante.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	

¿Cómo las has aprendido? ¿Qué estrategias has utilizado? Marca con una X si has utilizado alguna de las siguientes estrategias (puedes marcar más de una):

- he trabajado solo
- he trabajado en pareja
- he trabajado en grupo
- he repetido las palabras en voz baja
- he repetido las palabras en voz alta
- he practicado escribiendo las palabras

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes

- he preguntado a otros por la pronunciación y/o el significado
- he estado cubriendo y repitiendo las palabras

Ahora explica en esloveno qué has hecho en esos 5 minutos para aprender las palabras.

¿Cuál de estas estrategias crees que es la mejor?

¿Qué haces normalmente (en casa) para aprender las palabras nuevas?

Comentario:

ASELE. Actas XI (2000). MARJANA SIFRAR KALAN. ¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?
Centro Virtual Cervantes